

Ikitaabo kyo'muleevi Nahumu Indangiriro

Mu yiki kitaabo kya Nahumu, muyandisirwi ngiisi kwo Rurema âli kola agaminika abandu ba'kaaya ke'Ninaawi, kaaya kahamu ke'Hasuriya, no'kuhongola yako kaaya kaabo. Akabarakarira hi'gulu lya ngiisi kwo bakateera Abahisiraheeri bukayu bweneene, banavindagaza kiri na'Bayuda. Na kwakundi, balya Baninaawi bakayikangaata bweneene, banayiyuvwa hi'gulu lye'migisi yabo, iri banadeta mbu yo yâli kizi baleetera ubuhimi. Kwokwo, Rurema akadeta kwo agabasivya lwoshi.

Imiziizi miguma yi'sikamiro, iri mu Nahumu 3.18-19: «E mwami we'Hasuriya! Si abakulu baawe keera bayitwa, banakoli lambamiri mu luvu. Abanalushaagwa baawe, batakiri mu shagala. Abagunda baawe, bashabukiiri mu migazi, ndaanaye wo'kushubi bakuumania! Keera wakomeresibwa. Na buno naawe, ukola ugafwagaga! Ikyanya abandu bali mu yuvwa ngiisi kwo wahanyagalala, bali mu koma amagasha ngana mu kushagaluka. Si hi'gulu lyo'bulangi bwawe, yabo booshi bâli kizi libuuka. Butakanahooha!»

Îbiri mwo ku bwofi

- a) Ngiisi kwo Nahano ayagalwa hi'gulu lye'Ninaawi (1)

b) Abaninaawi bakola bagashereezibwa (2–3)

¹ Ino ndumwa, iyerekiini amabone go'muleevi Nahumu, wa mu kaaya ke'Herikoshi, inadesiri hi'gulu lya'kaaya ke'Ninaawi.

Nahano arakarira i Ninaawi

² Nahano Rurema alyagagi munaluugi, anagweti agayihoola.

Ikyanya abagoma bagweti bagahagana naye, ali mu bahaniiriza ku buraakari bwage.

E ma! Balya bagoma, ayamiri abarakariiri, anagweti agabayihoola.

³ Nahano, kundu ayamiri agweti agayigenderera, halikago ali mwene ubushobozi.

Atali mu lekeerera banangora-mabi, si agweti agabahana.

Ikyanya agweti agagenda, hali mu boneka imibangami ne'bihuhuuta.

Ishando zaage, ikyanya ziri mu tumuula ulukungu, luli mu boneka nga bibungu.

⁴ Ikyanya ali mu kyula, inyaaja ne'nyijji zinayami kama.

Kiri ne'ndagiriro nyija ze'Bashaani, na ze'migazi ye'Karimeeri zinagubuuke.

No'twaso twe'Lebanooni, tunaholoke.

⁵ Hi'gulu lya Rurema, imigazi iri mu shagala, no'tugangazi tunajongoloke, tunanyerere.

Ikihugo kiri mu jugumbana imbere lyage, kuguma na booshi ábatuuziri mwo.

⁶ Ikyanya Nahano ali mu shavura, nyandagi úwangaki labuka imbere lyage?

Uburaakari bwage, ikyanya buli mu ba bukoli yasiri, nyandi úwangaki sigala?

Uburaakari bwage, buli mu siriiza ngana-ngana.
Kiri na'maala, gagweti gagabereka imbere
lyage.

⁷ Nahano ali mwija.

Ikyanya abandu bali mu libuuka, bakwani-
ini batibitire imwage.

Ikyanya bali mu múbiika kwo'mulangaaliro,
ali mu kizi bahahala.

⁸ Haliko abagoma boohe, agweti agabalandiriza,
halinde anabaminike.

Ali mu yami bakumbulula nga mwijulire,
halinde banaherere mu kihulu, lwoshi-
lwoshi.

⁹ Abandu, ikyanya bagweti bagaagira igambi
hi'gulu lya Nahano, ali mu yami basivya.
Atagaaba ni'goorwa mbu ashubi bashulika
ubwa kabiri!

¹⁰ Yabo bagoma bagaaba nga ábakoli lalusiri,
banakizi bambaajira,
banajigimbe nga kishungu-shungu kyumu
kye'migenge,
banasiriire lwoshi-lwoshi.

¹¹ E Ninaawi! Si mwami winyu agweti agayiji
gira igambi libi hi'gulu lya Nahano!
Ikyanya agweti agahanuulana, ali mu ba
ashungisiri amabi naaho.

¹² Kundu kwokwo, Nahano adetaga kwokuno:
«Kundu Abahasuriya bakoli luguusiri,
si bagaahera, batanaki shubi boneka.
E Bayuda! Kundu nâli kizi mùlibuza, leero
ngamùleka.

13 Na kundu mwâli shwesirwi ne'minyororo yabo, ngagitwisa, batanâye ki mùvindagaze.»

14 E Ninaawi! Keera Nahano akyula hi'gulu lyawe:
«Mutâye ki bute abandi abaana, mbu banashubi yinikwa amaziina giinyu.
Si mu ndaaro ze'mizimu yinyu, ngashaaza imigisi yoshi-yoshi.
Bwo mukoli bihuusiri bweneene, ngweti ngamúhumbira ishinda.»

2

1 E Bayuda! Langiizi ku migazi!
Si hali mu yija indumwa ígweti igaleeta imyazi miija yo'mutuula!
Aaho! Mugirage isiku ngulu!
Na ngiisi byo mukalagaania Rurema, mubik-wizagye.
Banangora-mabi, batâye ki teere ikihugo kiinyu.
Mukuba, ngabashereeza lwoshi-lwoshi!

2 E kaaya ke'Ninaawi! Langiiza! Abagoma bagayiji kuteera.
Mulangage akaaya kazitire! Mulaliire ku mitalimbwa!
E maashi! Mukenyere, munasikame, munayibike ibiringiini ukulwa!

3 Ikyanya abanyazi bakateera Abayuda, banabasiga maboko mamaata,
banabashereegeza kiri ne'ndalo zaabo ze'mizabibu.

Kundu kwokwo, Rurema akalagaania
Abahisiraheeri kwo agaki bagalulira
ubulangashane bwabo.

Kiri na'Bayuda kwakundi, Nahano akola agaba-
galulira ubwe'mwabo.

⁴ E Baninaawi! Indwani za'bagoma biinyu,
zifumbiiti isiribo ndukula, ne'byambalwa
bidukula.

Ikyanya zikola mu yitegaanura, amagaare
gaazo gi'zibo gali mu ba gakeyengiini.

Zifumbiiti amatumu gaazo, zinagalengeziizi
hi'gulu.

⁵ Amagaare gaazo gi'zibo, gagweti gagasuula
umulindi mu njira za mu kaaya, na mu
ze'butambi lyako.

Zinagweti zigayilyemuza nga mbigi za muliro,
zinagweti zigasuula umulindi nga biryamu.

⁶ Mwami we'Ninaawi, agweti agatabaaza
abakulu ba'basirikaani.

Na kundu bagweti bagatibitira imunda ali,
haliko bali mu genda bagasisiitwa.

Abagoma baabo bakwabadukira iwa luzitiro,
banalingaania ikindu kihamu
kyo'kubakingira.

⁷ Lyeryo, imiryango yo'kugomera ulwiji, ya-
natikira.

Akajumiro, kanayami yihongoleka haashi.

⁸ Abagoma banashaaza umugisi gwo bâli kizi
yikumba,

banagutwala i mahanga.

Kyo kitumiri abaja-kazi bakoli gweti
bagalira-lira nga mahumba.

Banakizi yititimba-titimba ku bifuba, mu kuyerekana umwizingeerwe gwabo.

⁹ Si Abaninaawi bakola ngi'benga íryatulika.

Kundu bali mu deta: «Mulekage ukutibita, mulekage ukutibita!»

Haliko, ndaaye úli mu yimanga.

Si booshi bali mu tibita!

¹⁰ Emwe bagoma! Si mu kano kaaya, mulyagagi akanyabungaka ke'bindu.

Biri kandaharuurwa.

Kwokwo, mushahulage inooro, kuguma ne'harija!

¹¹ Duba-duba, yiby byoshi, bigweti bigashahulwa mu kaaya.

Abandu be'Ninaawi, imitima yabo keera yahola.

Indege zitaki kaniri, si bakoli shengusiri ngana.

Banakoli yulubaliirwi i malanga!

¹² Aahago! Akaaya kahamu ke'Ninaawi, kuti úkwaba?

Si kashuba nga lwala lwe'ndare!

Mwomwo, mwe'njuuke ze'ndare zishuba mu longera ibyokulya.

Ifizi ye'ndare, ikyanya ishuba mu genda i ruhi-iviro,

ndaaye mundu úshuba mu kakaza abaana baayo.

¹³ Ishuba mu genda, inayite inyamiishwa, inazibaagire ibuguma lyayo, na'baana baayo.

Ee! Ikyanya yayita inyamiishwa, inyama zaazo ziri mu yijula ibundo lyayo.

14 Nahano wo'bushobozi bwoshi adetaga kwokuno:
 «E Ninaawi, ngola mugoma wawe.
 Amagaare gaawe gi'zibo, ngagajigiivya,
 halinde ikyusi kyago kinatutumuke.
 Imisore yawe, kundu ishuba nga njuuke
 ze'ndare, booshi bagafwira mwi'zibo,
 utanâye gendi shahula ibya beene.
 Kiri ne'ndumwa zaawe, zitâye shubi gendi teera
 abandu ikyoba.»

3

Abandu be'Ninaawi bahera

- 1 E kaaya ke'Ninaawi! Yayewe imwawe!
 Si ulyagagi mwitani, unali mutebani!
 Mu kati kaawe, muyijwiri ibindu byo
 ukashahula!
 Si wâli kizi tindimaza abandi bweneene.
- 2 Yuvwiriza ngiisi kwe'ngoni, iri twa-twa!
 Amagaare giinyu gi'zibo, gali mu girigimba,
 Ne'fwarasi ziinyu, ziri wa giriti-giriti,
 Na'magaare gi'zibo gagwetiagalunduma!
- 3 Abasirikaani ábali mu gendera ku fwarasi
 bayiji kuteera.
 Ingooti zaabo, na'matumu gaabo, bigweti bi-
 gakyemula.
 Keera bakamûyita mwa'bandu bingi.
 Na buno, ibirunda bikoli ba kandaharuurwa,
 halinde abasirikaani bagweti bagabisiitara-
 siitara kwo!
- 4 E Ninaawi! Ushuba bulambe wo'mukazi!

Ushubi gweti ugalungumirwa, iri
unakoleesa amaleere gaawe.

Keera ukashweka abandu be'bihugo bingi,
mu busambani bwawe, na mu bulozi
bwawe.

⁵ Kwokwo, Nahano wo'bushobozi bwoshi ade-
taga kwokuno:

«Umulondo gwawe, ngolaga ngagushonia
halinde kwi'twe.

Kwokwo, lya'bandu ba'gandi maami gooshi
babone ubukondwe bwawe, iri banaku-
teeza ishoni.

⁶ Ngakufuka kwi'jolera,
halinde abandu booshi banakuloleere, ba-
nakunenuuke.

⁷ Ngiisi ábagakubona, bagakutibita, iri ba-
nakushekeereza kwokuno:

“Niino! Leero, Ninaawi ahongolwa ngana!

Aahago! Nyandi úgamúririra?

Hayi tugaki longa abandu
bo'kumúholeeza?”»

⁸ E Ninaawi! Ka we himiri akaaya Tebeesi?

Si yako kaaya, kakayubakwa ha butambi
lyo'lwiji Niire,
kanazungulusirwi na'miiji.

Ulwiji Niire, lwâli kizi kalanga bweneene.

Na'miiji gaalwo, lwo luzitiro lwako.

⁹ Abandu be'Tebeesi, bâli biisiri umulangaaliro
ku bushobozi bwe'Kuushi, na ku
bwe'Miisiri.

Bâli kizi tabaaza kandi na'bandu be'Puuti,
na'be'Libiya,

10 Kundu kwokwo, yabo bandu be'Tebeesi nabo
bakagwatwa imbohe, banatwalwa i ma-
hanga.

Kiri na'baana baage baanuke, abagoma baabo
bakabatenga-tenga,
halinde banafwira mu ngiisi
mashangaaniza.

Abanalushaagwa baabo booshi, bakabagaba mu
kubataarira ikibare.

Abatwali baage booshi, bakabashweka iminy-
ororo.

11 E Ninaawi! Si na naawe, leero ugalaluka.
Ugagendi looza ukuyibisha, gira abagoma
batakugwate.

12 Inzitiro zaawe zooshi zo'kukukingira, zigahon-
golerwa haashi,
zinagwe nga bitumbwe bye'mitiini keera
ibyayera.

Ne'kyanya bigashaganizibwa,
biri mu yami tibukira mu kanwa ka úloziizi
ukubimiragusa.

13 Abasirikaani baawe, honyo! Si booshi bakoli
ba nga bakazi bazira misi!
Imiryango ye'kihugo kyawe, ikoli yanuusiri
imbere lya'bagoma baawe.

Ee ma! Umuliro keera gukajigiivya inyigaliro
zaayo.

14 E bandu be'Ninaawi! Muyibiikire ikihinda
kya'miiji!

Munasikamye inzitiro ziinyu, lyo mulonga
ukugooyera ikiteero.

Muyabiirage ibidaka, munabihonde na'magulu,

halinde lyo mubumba amatafaari, muna-
gayokye.

15 Yibyobyoshi, kundu mugweti mugabigira,
si baguma biinyu bagasingoolwa ngana ku
muliro,
na'bandi banayitwe ku ngooti.

Mugajanganula-janganula, nga kwe'nzige ziri
mu piisa byoshi.

E bandu be'Ninaawi! Kundu mwan-
galuguuka nga mahaazi, mugashaganibwa
naaho.

16 Mu mwawe, abadandaza keera bakaluguuka,
banakoli ba bingi ukuhima indonde.

Ehee! Yabo bagatee lya byoshi ibiri mu kihugo,
bakabuli nyerera nga nzige iziri mu balala.

17 Abalaazi baawe, kuguma na'bakulu,
bakaluguuka
nga'mahaazi agali mu yiguga ku kibambaazi
ku kyanya kye'mbeho.

Haliko, ikyanya kye'ndara, ikyanya izuuba liri
mu tunduuka,
byoshi binayami guruka, gwi! Binayami
yinywerereka.

Ndaanaye uyiji ngiisi ho biri mu genda!

Abahasuriya bahimwa lwoshi-lwoshi

18 E mwami we'Hasuriya! Si abakulu baawe
keera bayitwa,
banakoli lambamiri mu luvu.
Abanalushaagwa baawe, batakiri mu shagala.
Abagunda baawe, bashabukiiri mu migazi,
ndaanaye wo'kushubi bakuumania!

19 Keera wakomeresibwa. Na buno naawe, ukola
ugafwagaga!
Ikyanya abandu bali mu yuvwa ngiisi kwo wa-
hanyagala,
bali mu koma amagasha ngana mu kusha-
galuka.
Si hi'gulu lyo'bulangi bwawe, yabo booshi bâli
kizi libuuka. Butakanahooa!

**Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru
Fuliiru: Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fuliiru

Contributor: SIL International (in Africa)

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

871cddeb-c358-58e1-a46a-1b6006a51f3b